

한려해상국립공원 지역의 관속식물상¹

- 남해, 가라산, 통영 지역을 대상으로 -

김용식² · 임동옥³ · 전승훈⁴ · 신현탁⁵

Flora of Hallyö-Haesang National Park¹

- Case Study of Namhae, Karasan and Tongyöng Areas -

Yong-Shik Kim², Dong-Ok Lim³, Seung-Hoon Chun⁴, Hyun-Tak Shin⁵

요 약

본 조사는 1998년 5월부터 9월까지 총 8일간 한려해상국립공원 지역의 관속식물상을 조사한 결과 125과, 396속, 573종, 83변종, 11품종 3교잡종 총 670종류(taxa)로 조사되었다. 이 중 남해지역은 117과, 296속, 373종, 53변종, 7품종, 3교잡종 총 436종류(taxa), 가라산지역은 73과, 129속, 153종, 16변종 2품종 총 171종류(taxa), 통영지역은 97과, 280속, 475종, 53변종, 5품종, 1교잡종 총 434종류(taxa)로 각각 조사되었다. 한려해상국립공원 지역은 도로와 이들 주변의 위탁시설 및 관상수 농장 등으로 인해 다른 국립공원 지역과 비교할 때 식생의 파괴가 심각한 것으로 조사되었으며, 이들 지역의 특징적인 식생과 식물상을 적극적으로 보전하기 위한 대책이 시급히 필요하다고 판단된다.

주요어 : 남해, 가라산, 통영

ABSTRACT

The flora of the Hallyö-Haesang National Park were surveyed from May to September, 1998. The flora of this park were listed as 117 families, 296 genus, 373 species, 53 varieties, 7 forms and 3 hybrid in the Namhae, 73 families, 129 genus, 153 species, 16 varieties and 2 forms in Karasan(Mountain), 97 families, 280 genus, 475 species, 53 varieties, 5 forms and 1 hybrid in the Tongyöng. Construction of road, recreational facilities and ornamental farms were consid-

1 접수 12월 15일 Received on Dec. 15, 1998

2 영남대학교 자연자원대학 조경학과 Dept. of Landscape Architecture, College of Natural Resources, Yeungnam University, Kyongsan, 712-749, Korea(yskim@ynuucc.yeungnam.ac.kr)

3 호남대학교 자연과학대학 자연과학부 Faculty of Natural Sciences, College of Natural Sciences, Honam University, Kwangju, 506-714, Korea(doLim@honam.honam.ac.kr)

4 경원대학교 조경학과 Dep. of Landscape Architecture, Kyungwon University, 461-701, Korea (chunsh@mail.kyungwon.ac.kr)

5 영남대학교 대학원 조경학과 Dept. of Landscape Architecture, Graduate School, Yeungnam University, Kyongsan, 712-749, Korea(LLape@ynuucc.yeungnam.ac.kr)

ered as the major causes of destruction of vegetation conservational measures must be applied urgently to conserve the distinct vegetation and flora of this areas.

KEY WORDS : NAMHAE, KARASAN, TONGYÖNG

서 론

한려해상국립공원은 맑고 깨끗한 바다와 수많은 도서 및 리아스식 해안으로 형성된 빼어난 자연자원을 지니고 있어서 1968년 12월 31일 우리 나라 최초의 해상국립공원으로 지정되었다(이우철과 임양재, 1978). 한려해상국립공원을 포함한 남해안 일원은 한반도의 8개 아구 중 남해안 아구에 속한다. 따라서 난대수종인 풀고사리, 봉의꼬리, 동백나무, 후박나무, 팔손이, 송악, 참식나무, 비파나무, 자금우 등의 초본 및 상록활엽수종이 매우 다양하게 분포하고 있다.

본 국립공원의 전 지역을 대상으로 한 종합적인 식물상 조사는 아직 없었으며, 다만 각 지역을 중심으로 부분적으로 연구가 진행된 실정이다. 최근의 한려해상공원 자연자원조사 결과 총 117과 395속 636종(taxa)으로 정리된 바 있으며(국립공원관리공단, 1994), 거제도 남단에 대한 94년 자연생태계지역정밀조사 결과 128과 419속 601종 1아종 97변종 11품종 총 700종(taxa)으로 정리된 바 있다(환경부, 1994).

가라산(해발 585m)지역은 거제도 남단에 위치하며, 노자산(해발 565m)에서부터 남북으로 형성되어 있는 산악줄기의 남쪽 봉우리를 이루고 있다. 이들 산악지형의 동쪽부분이 국립공원에 속한다. 지형적으로는 고지대 지역은 비교적 경사가 급하나 저지대로 갈수록 완만한 산록을 거쳐 남해 바다와 이어진다. 암반층이 비교적 많이 발달하면서도 지형적으로 평탄한 곳이 많고 특히 수계와 수원이 풍부하여 생물서식환경이 비교적 양호하다고 볼 수 있다.

가라산 일대에는 대한 식물상 조사는 그 동안 이루어지지 않았고, 다만 양인석(1969)의 거제도 식물상과 한국자연보존협회(1979)의 한려해상국립공원에 포함된 거제도 인근 도서에 대한 조사가 있었다. 최근 현진오(1996)는 산행조사보고에서 노자산 일대의 식물상을 기록한 바 있다. 아울러 지역의 환경보전단체인 "거제도 초록빛깔 사람들"에 의해 부분적인 조사가 수행되고 있는 실정이다.

남해지역은 해발 681m의 금산을 중심으로 수립의 보존상태가 양호하여 국립공원 구역에 속하는 72.12km² 중 1.95km²가 녹지자연도 8등급지역으

로 보고 된 바 있다(환경부, 1994). 남해지역의 식물에 대한 기존의 연구는 양인석과 김원(1969)에 의한 식물상 연구와 국립공원관리공단에서 수행한 한려해상국립공원 자연생태계보전계획 등이 있다(한려해상국립공원, 1997). 남해도의 식물상 조사(양인석과 김원, 1969)에서 124과 382속 595종 2아종 29변종 8품종으로 총 634종류로 밝혀졌다. 한편 한려해상국립공원에 포함된 금산지역 관속식물은 86과 237속 345종으로 밝혀졌다(국립공원관리공단, 1997).

통영지역은 미륵도 지역 중에서 용화사지역 및 도남 관광지를 제외한 지역 및 여러 도서로 구성되어 있으며, 총 면적은 14,450km²이다. 이 중 대부분의 국립공원 지역이 비진도, 한산도 등을 포함한 남해안의 여러 도서로 구성되어 있다. 현재 미륵도는 섬 전체 지역에 걸친 높은 개발 압력으로 인하여 곳곳이 훼손되어 있으며, 국립공원으로서의 가치는 거의 상실된 상태에 놓여 있는 것으로 보인다.

본 국립공원의 전 지역을 대상으로 한 종합적인 식물상의 조사는 아직 없었으며, 다만 각 지역을 중심으로 부분적으로 연구가 진행된 실정이다. 따라서 본 조사는 종합적인 식물상 조사를 실시하여 한려해상국립공원지역에 대한 식물의 정보를 얻고 특정식물종을 조사하고자 실시하였다.

조사시기 및 방법

1. 조사경로 및 시기

본 조사는 한려해상국립공원지역을 세 지역으로 구분하여 각각 조사하였으며, 구체적인 조사시기 및 경로는 다음과 같다.

(1) 거제도지역

본 조사지역은 한려해상국립공원지역 중에서 경남 거제시 동부면과 남부면 및 일운면 지역으로서, 이 지역의 식물상을 가장 대표할 수 있는 가라산(해발 585m)일대를 핵심 조사지역으로 설정하였다. 식물상의 조사경로는 남부면에서 동부면으로 해안을 따라

이어지는 14번 국도상의 오지막 지역에서 대밭골 수계 부근의 등산로를 따라 들맞이재를 거쳐 가래봉과 가라산 정상까지이다. 즉 조사경로는 오지막-대밭골-들맞이재-가래봉-가라산 정상이며, 1998년 5월 23~24일, 1998년 7월 12~13일 등 2회에 걸쳐 조사하였다.

(2) 남해지역

본 조사지역은 경상남도 남해군 남해면 일대의 금산지역과 남해대교 일대를 조사하였다. 식물상의 조사경로는 북곡저수지-금산정상-신보탄, 신보탄-금산정상-부소암-원천리, 상주해수욕장 및 해운산 일대, 남양리-귀두산-덕신리, 남양리-해안도로-남해대교이며, 1998년 5월 15~17일, 7월 17~19일, 9월 18일-19일 등 3회에 걸쳐 조사하였다.

(3) 통영지역

본 조사지역은 경상남도 통영시 일대와 비진도이며, 주요한 식물상의 조사경로는 미륵산 정상-미래사, 용화사일대 및 비진도 지역으로, 1998년 5월 16일~17일, 7월 12~13일 등 2회에 걸쳐 조사하였다.

2. 조사방법

현지조사는 설정된 조사경로를 따라 좌우 10~20m 폭의 범위에 들어있는 지역을 대상으로 해발고도를 측정 한 후 식물상을 기록하고 채집하였다. 조사경로의 확인은 국립지리원에서 발행한 1/25,000의 지형도를 사용하였고, 해발고도는 디지털고도계를 사용하였다.

조사지역의 관속식물종은 대한식물도감(이창복, 1980)의 배열순서에 따라 목록으로 작성하였고, 식물구계지리학상 또는 생태적으로 가치가 있는 특정식물종의 분포에 대해 정리하였다.

결과 및 고찰

1. 가라산 지역

(1) 해발 300m 이하의 저지대

이 지역은 상록활엽수림과 온대남부식물종이 우점하고 있는 지역이나, 과거에 비해 저지대의 토지경작, 조림, 벌채와 같은 인위적인 간섭이 심하여 이 지역 고유임상인 상록활엽수림은 숲의 형태보다는 몇몇 개체가 부분적으로 남아있는 상태였다. 대표적인 상

록활엽수림에 속하는 수종으로는 천선과나무, 머귀나무, 줄사철나무, 예덕나무, 동백나무, 참식나무, 사스레피나무, 감탕나무, 감태나무(백동백), 삼지닥나무, 비목나무, 송악, 마삭줄, 상산, 큰천남성 등이 분포하였으며, 이 중 참식나무는 눈처럼 나있는 새순이 특히 매력적으로 상당수의 개체가 150m 이하의 저지대에 주로 나타났고, 상록관목인 삼지닥나무는 해발 100m 이하의 저지대 등산로 주변에 주로 나타났다. 한편 송악, 마삭줄, 상산 등은 해발 400m 부근까지 계속해서 분포하였으며, 비목은 500m 부근의 정상 부근까지 출현하였다. 온대남부수종에 속하는 낙엽활엽수종으로는 느티나무, 때죽나무, 나도밤나무, 굴피나무, 서어나무, 개비자나무, 자귀나무, 개서어나무, 소사나무, 초피나무 등이 분포하였으며, 이 중 해발 200m 부근의 비교적 평탄지에 분포하는 느티나무 군락은 매우 특징적이었다. 수피가 거의 백색에 가깝고 크기는 수고 10m, 흉고직경 평균 20cm 정도로서 대규모 군락을 이루고 있었다. 한편 이 지역에는 일부 소나무림이 거의 고립되어 있었고, 저지대를 중심으로 곰솔이 우점하였으며, 인공적으로 식재한 삼나무가 함께 자라고 있었다.

(2) 해발 300m 이상의 고지대

이 지역은 온대남부식물과 중부식물이 함께 분포하는 낙엽활엽수림이 우점하는 지역으로서 저지대에 비해 인위적인 간섭이 심하지 않아 임상이 비교적 잘 보존된 상태를 보여주었다. 대표적인 낙엽활엽수종으로는 졸참나무, 서어나무, 소사나무, 야광나무, 고로쇠나무, 물푸레나무, 까치박달, 산딸나무, 신갈나무, 사릅나무, 당단풍, 피나무, 쇠물푸레, 팔배나무, 돌배나무, 진달래, 생강나무, 노린재나무, 병꽃나무 등이었다. 우리나라 남부지방에 주로 분포하는 대극과 사릅나무는 500m 부근까지 많이 나타났고, 소사나무도 정상부까지 분포하였으나 해발 450m 부근에 집중되어 있었다. 하층식물로는 은분취, 등골나물, 천남성, 모시대, 선밀나물, 등글레, 노루오줌, 단풍취 등이 비교적 흔하였고, 건조한 능선부와 암반의 틈에는 바위떡풀, 바위채송화, 더덕, 까치고들빼기, 구실사리 등이 분포하였다. 한편 정상일대는 서어나무군락이 가장 잘 발달되어 있었으며, 여기에는 졸참나무, 때죽나무, 당단풍, 소사나무 등이 아교목층을 구성하였고, 하층식생에는 노린재나무, 철쭉꽃, 노루발풀, 삼주, 까치고들빼기, 단풍취, 나나벌이난초 등이 출현하였다. 가라산의 특정식물종은 현진오(1996)와 초록빛깔사람들에 의해 기록된 수선화과와 백양꽃이 대표적이거나 이 조사에서는 조사시기관계

로 확인하지 못하였다. 백양꽃은 인경에서 2월 말경 2~6장의 잎이 나왔다가 5월 말경에 고사된 후 8월 말경에 주황색 꽃이 개화하므로 꽃이 피는 시기를 놓치면 관찰하기가 쉽지 않다. 백양꽃군락의 보호는 국가적으로 매우 중요하다고 할 수 있으며, 모니터링을 통한 생태학적 연구가 확대될 필요가 있다.

이 조사에 밝혀진 가라산 지역의 관속식물종은 총 73과 129속 153종 16변종 및 2품종 등 총 171종류로 정리되었으나, 보다 집중적인 조사를 한다면 더 많은 식물상이 밝혀질 것으로 예상된다.

2. 남해지역

(1) 상주리 매표소-금산 정상 코스

상주리 매표소(해발 150~250m)구간에서는 곰솔을 식재한 단순림으로 확인되었고, 중층의 수목들은 대부분 제거된 상태이므로 확인되지 않았으며 하층은 당단풍, 예덕나무, 윤노리나무, 팡나무, 사스레피나무, 생강나무, 조록싸리, 땅비싸리, 해변싸리, 쇠물푸레, 때죽나무, 팔배나무, 줄참나무, 굴참나무, 감태나무, 국수나무, 나도밤나무, 자금우, 작살나무, 산가막살나무, 사람주나무, 쪽동백나무, 개서어나무, 자귀나무 등이었다. 초본층은 고사리, 넉줄고사리, 마, 계요등, 노루발풀, 주름조개풀, 꽃머리리밥풀, 산거울, 제비꽃, 수까치개, 도꼬로마 등이 높은 빈도로 출현하였다. 이 지역은 해발 200m 일대에 자금우가 약 200여 개체 정도 군생하였다. 해발 250~400m 구간은 곰솔-굴참나무의 혼효림으로 밝혀졌으며 중층은 산딸나무, 소사나무, 자귀나무, 생강나무, 개울나무, 비목나무, 개서어나무, 사스레피나무, 팡나무, 감나무, 쪽동백나무, 산뽕나무, 나도밤나무, 산가막살나무 등이 확인되었다. 하층은 땅비싸리, 참싸리, 노박덩굴, 송악 등이 군락을 이루었고 초본은 주름조개풀, 산거울, 참억새, 남산제비꽃, 애기나리, 비비추, 무릇, 땀대이덩굴, 둥굴레 등이 확인되었다. 해발 450~500m 구간에서는 개서어나무-신갈나무-줄참나무, 굴참나무가 우점하였으며, 중층은 산뽕나무, 가막살나무, 굴피나무, 소사나무, 느티나무, 나도밤나무 등이 대부분을 차지하였다. 하층은 자금우, 땅비싸리, 말밭도리, 조록싸리 등이었고 초본은 산거울, 새잎양지꽃, 노루발풀, 애기일엽초, 넉줄고사리가 확인되었다. 특히 이 지역에서는 대홍란이 2개체 확인되었으며 상주리의 해운산 지역에서도 2개체가 확인되어 대홍란이 분포하는 지역임이 확인되었다. 해발 500~600m구간에서는 550m까지는 줄참나무가 우점하였고, 550~600m에서는 느티나무와 빛나

무가 암벽사이 골짜기에서 우점하였으며 중층은 사람주나무, 사스레피나무, 가막살나무, 줄참나무, 줄작살나무, 때죽나무, 감태나무 등이었다. 하층은 마삭줄, 쥐똥나무, 으름, 작살나무, 줄딸기, 이대, 화살나무, 국수나무, 해변싸리 등이었고 초본은 남산제비꽃, 계요등, 거지덩굴, 넉줄고사리, 이삭여뀌, 주름조개풀, 반하, 산괴불주머니, 부처손, 황새냉이 등이었다. 해발 600~650m 구간에서는 보리암이 위치한 곳으로 기암괴석이 군생하는 암석지대와 인위적인 조형물이 많고 인간의 간섭이 많은 곳으로 볼 수 있다. 상층 수목은 많지 않고 중층은 윤노리나무, 함박꽃나무, 편백, 왕대, 때죽나무 등이 있었고, 하층은 이대군락이 우점하였으며, 조록싸리, 쥐똥나무, 구기자나무, 바위말밭도리, 산수국, 송악, 박취나무 등이 나타났다. 임상초본은 조개풀, 환삼덩굴, 쇠무릎, 파리풀, 장구채, 바위채송화, 거지덩굴, 쇠뿔석위, 꽃마리, 뽕딸기 등이 나타났다. 이 곳의 특이한 점은 보리암 주위에 식재한 것으로 추정되는 이대군락이 퍼져있으며 용흥굴 주변 암벽을 타고 올라간 커다란 송악이 자생하고 있다. 또한 보리암 좌측에 함박꽃나무가 1그루가 있는데, 다른 곳에서는 확인되지 않는 점을 고려할 때 식재한 것으로 추정된다. 해발 650~681m 정상부까지는 신갈나무가 우점하고 정상부위는 소사나무가 우점하였다. 중층은 물푸레나무, 산뽕나무, 윤노리나무, 노각나무, 팔배나무 등이 나타났고, 하층은 이대가 군락을 이루었으며 암석지대에 진달래, 국수나무, 노린재나무, 병꽃나무, 조록싸리, 화살나무, 팔배나무 등이었고 초본은 남산제비꽃, 기름나물, 산거울, 계요등, 향유, 팽이밥, 고마리, 장대여뀌, 뽕딸기, 머느리밀싯개, 둥굴레, 방아풀 등이 확인되었다. 이곳은 금산의 정상부임에도 불구하고 보리암, 산장이 위치하고 있어 인간의 간섭이 많은 지역임을 향유, 팽이밥, 고마리, 짚신나물, 메밀, 뽕딸기, 머느리밀싯개 등의 초본을 통해 알 수 있었다. 또한 단군 성전 주변에는 일부산림이 훼손되어 배추나 채소를 기르고 있었으며, 산림의 식생분리가 아닌 외부에서 이입된 종으로 철쭉꽃, 삼나무, 무궁화, 개나리, 석산, 파리, 감국, 사철나무, 질경이, 회양목, 백합, 과꽃, 서향, 옥잠화, 동백나무, 톱풀, 작약, 수국, 배롱나무, 꽃잔디, 자주달개비, 장미, 익모초, 라일락, 머위, 팔손이, 아욱, 접시꽃, 석류, 남천, 대추나무, 당근, 두충나무, 왕대, 소리쟁이 등이 확인되었다. 따라서 이들 경작지를 원식생으로 복원하는 작업과 이입된 종을 원래 환경에 적합한 수종으로 대체하여 주는 것이 이 지역 고유의 생태계 관리를 위하여 바람직할 것으로 판단된다.

(2) 정상(681m)-부소암-원천리 코스

400~200m 구간에서는 곰솔과 굴참나무가 우점하였다. 400~500m 구간에서는 일부 지역은 포도를 식재하였으며, 주로 곰솔과 굴참나무가 우점하였다. 중층은 신갈나무, 개웃나무, 병꽃나무, 느티나무 등이 분포하였고, 하층 수관층은 조록싸리, 초피나무, 작살나무 등이 확인되었고, 초본은 단풍취, 산겨울, 애기나리, 참취, 노루오줌, 대사초, 죽도리풀, 남산제비꽃, 천남성, 용둥굴레, 금창초, 비비추, 더덕 등이 확인되었다. 600~500m 구간에서는 신갈나무, 쇠물푸레, 산딸나무가 우점하였으며 간혹 곰솔이 나타났다. 중층은 함박꽃나무, 당단풍, 가막살나무, 윤노리나무, 노각나무, 산벚나무, 노간주나무 비목나무 등이 분포하였고, 하층은 진달래, 산철쭉, 사스레피나무, 산초나무, 국수나무, 땅비싸리, 청미래덩굴 등이 확인되었다. 초본은 단풍취, 둥굴레 등이 확인되었다. 이 지역은 현재 등산로를 폐쇄한 구간이다. 정상부의 단군 성전에서 남서 방향의 해발고도 600~650m 구간에는 신갈나무와 홍고들레가 85cm 정도인 노각나무가 우점하였으며, 이 수림 하에서 개죽도리가 50여 개체, 열레지는 300여 개체가 확인되었다. 중층에 밤나무, 쇠물푸레, 개웃나무, 생강나무, 굴참나무, 비목나무, 팔배나무, 함박꽃나무, 때죽나무, 개서어나무 등이 존재하였고, 하층에 이대, 철쭉꽃, 조록싸리, 진달래, 병꽃나무 등이 분포하였다.

(3) 북곡매표소-금산정상부 코스

북곡매표소(120m)에서 해발고도 200m 구간에는 곰솔과 굴참나무가 우점하였으며 중층은 쇠물푸레, 노각나무, 사람주나무, 개웃나무, 굴참나무, 아까시나무, 사방오리, 밤나무 등이 분포하였고, 하층 수관층은 짙레꽃, 히어리, 참싸리, 진달래, 수리딸기, 단풍나무, 죽제비싸리 등이 확인되었다. 초본은 달뿌리풀, 미국가막사리, 물억새, 달맞이꽃, 망초, 돼지풀, 강아지풀, 썩, 골풀 등이 분포하였다. 특히 북곡저수지 상부에는 히어리가 수림 하에 많은 개체가 분포하고 있어 특별한 보호관리가 요망된다. 해발고도 200~300m 구간에서는 수령 60년생인 편백 조림지가 조성되어 있어서 중층은 존재하지 않고 하층 수관층에 편백의 치수와 산딸기, 때죽나무, 신갈나무, 자귀나무 등의 치수가 분포하고, 초본은 딱갈, 비비추, 원추리, 고들빼기, 이고들빼기 등이 분포하였다. 300~500m 구간에는 굴참나무와 편백의 혼효림으로 존재하였고, 중층에 노각나무, 층층나무, 비목나무, 개서어나무, 자귀나무, 물푸레나무 등이 우점하였으며, 하층 수관층은 청미래덩굴, 지렁쿠나무,

탱자나무, 국수나무, 누리장나무 등이 분포하였다. 초본은 등골나물, 뱀무, 질경이 등이 확인되었다. 해발고도 500~600m 구간에서는 굴참나무가 우점하였으며 간혹 느티나무가 존재하였다. 해발고도 600m~정상부까지는 까치박달이 우점하고 노각나무, 나도밤나무, 쇠물푸레, 물푸레나무 등이 혼효림을 이루고 있었다. 중층은 당단풍, 쇠물푸레, 두릅나무, 보리수나무, 쥐똥나무, 노린재나무 등이 분포하였고, 하층 수관층은 국수나무, 산수국, 좁깨잎나무, 할미밀방, 까마귀머루, 청가시덩굴 등이었고, 초본은 큰바랭이, 벌등골나물, 이고들빼기, 참억새, 물레나물, 하늘타리, 누린네내, 범꼬리, 둥굴레, 현삼, 방아풀, 쇠무릎 등이 분포하였다. 남해대교 부근 귀두산 지역은 해발고도 300m까지는 곰솔림과 경작지가 존재하였고, 해발고도 300~400m 지점의 정상부까지 편백을 식재하였으며 특히 정상부는 한려자연관광농원으로 개발되어 자연훼손이 심한 지역이었다. 한려해상국립공원 지역인 남해군 상주면과 이동면에 위치한 금산지역과 남해군 설천면의 남해대교 부근 귀두산지역을 중심으로 한 조사에서 117과, 296속, 373종, 53변종, 7품종, 3교잡종 총 436종류(taxa)로 확인되었다. 특정야생 동·식물(환경부, 1994)이나 한국의 희귀 및 위기동식물(한국자연보존협회, 1990)에 포함된 수종으로는 보춘화와 대홍난이 존재하였으며, 자생식물(환경부, 1978)로는 개죽도리, 금낭화, 노루오줌, 들나물, 바위채송화, 산괴불주머니, 열레지, 좀비비추, 천남성, 하늘타리, 홀아비꽃대 등 총 11종으로 밝혀졌으며, 특히 단군성전 주변에서 분포하는 개죽도리, 열레지, 천남성, 금낭화(식재) 등은 보존의 가치가 높으나, 계속된 인간의 간섭에 의해 훼손될 우려가 있으므로 지속적인 보존대책이 필요하다고 판단된다.

3. 총무지역

(1) 미륵도

1) 연화리-신전리-미래사

미륵산의 70% 정도가 곰솔 조림지로 평균수고 12~15m 정도, 흉고직경 18cm, 수관폭 5m 정도이다. 미래사 일대의 약 30% 정도의 면적은 편백 조림지로 수고 18~20m, 흉고직경 25cm, 수관폭 7m 정도이며 중층과 하층 수관층은 거의 발달하지 않았으며, 약간의 팔손이 치수가 자라고 있다. 팔손이 치수의 경우에는 인근 사찰이나 관상수 농장에 식재된 수목의 씨앗을 새가 먹고 배설한 것에서 치수가 난 것으로 보인다. 곰솔군락의 중층은 때죽나무, 개웃나

무가 대부분을 이루고 있으며 하층 수관층은 편백, 곰솔의 치수, 때죽나무, 줄사철, 개웃나무 등이 생육하고 있다. 미륵산 정상부 해발고도 150m 정도에는 과거에 논으로 사용되던 곳이었으나, 현재에는 버려져 습지형태로 이루어져 있다. 현재 이 지역에는 초본층에 억새, 아까시나무, 싸리 등의 선구수종이 들어와서 현재 천이단계를 거치고 있는 중이다. 또한 이 지역의 자연식생은 산 전체에 산재한 수많은 관상수 농장으로 인하여 산 전체의 약 50% 면적이 이미 파괴되었으며, 각종 시설물의 설치로 인하여 국립공원으로서의 가치를 이미 상실하였다.

2) 용화사

이 지역은 국립공원 지정에서 제외되어 있는 지역으로, 미륵산에서 가장 식생이 양호하며 다양한 식물들이 군락을 이루고 있는 지역이다. 이곳은 사찰림과 상수도 보호원으로 지정되어 있어 각종 개발의 압력에서 제외되어 있으며, 비교적 양호한 상태로 서어나무군락이 자생하고 있다. 현재 국립공원으로 지정되어 있는 미륵도 전 지역을 국립공원 지정에서 해제시키거나, 또는 미륵산 전체를 동시에 국립공원으로 지정하는 것이 바람직하다. 만약 국립공원으로 지정한다면 미륵도에서 식생이 가장 좋은 용화사 부근을 반드시 포함시키는 것이 바람직하다고 판단된다. 용화사 주변의 서어나무군락의 경우 수고 15~20m 정도, 흉고직경 50~70cm, 수관폭 10~15m 정도이며, 중층은 때죽나무, 합다리나무, 나도밤나무, 상수리나무, 굴참나무, 갈참나무 등이 혼효하고 있다. 하층 수관층은 나도밤나무, 굴참나무 등의 치수가 많이 나오고 있다.

3) 풍화리

이 지역은 현재는 수고 15m, 흉고직경 10~12cm, 수관폭 5m 정도의 곰솔군락이 해안을 따라 전 지역에 생육하고 있으며, 예전의 상록활엽수는 찾아 볼 수가 없었다. 중층은 때죽나무, 굴참나무, 붉나무, 노간주나무, 줄참나무 등이 혼효하고 있으며 하층 수관층은 쥐똥나무, 짚레꽃, 땅비싸리, 싸리 등이 생육하고 있다. 이 곳에는 10m×10m 정도의 면적에 약 10개체의 뽕나무가 생육하고 있는 것을 확인하였다. 산정상부에서 내려가는 곳에 위치하고 있으며, 부식질의 토양과 낙엽이 많이 쌓여진 곳으로 사람들의 왕래가 거의 없기 때문에 보존에는 지장이 없으리라 판단된다. 이 지역은 현재 곰솔림이며, 특별히 보전할 만한 식물이 없고 식생이 단순림으로 국립공원으로서 가치가 없는 지역으로 판단되므로

국립공원지정 자체를 해제하는 것이 바람직할 것으로 생각된다.

(2) 비진도

비진도는 현재 곰솔이 우점을 차지하고 있으며 동백나무, 생달나무, 참식나무, 구실갯밤나무 등이 부분적으로 산생하고 있다. 현재 상록활엽수림이 자생하고 있는 지역은 수포리 주변의 선유대 부근으로 현재 구실갯밤나무, 동백나무, 참식나무, 육박나무, 후박나무 등의 상록활엽수 군락이 많이 남아 있으며, 접근이 어려워 현재 보존은 양호한 상태이다. 또한 군대군데 개족도리군락이 산재해 있으며 법정희귀식물인 대홍란의 자생지를 확인하였다. 개족도리군락은 상층에 동백나무와 소나무가 혼효하고 있으며 자금우, 마삭줄과 같이 생육하고 있다. 해발고도 108m에서 218m 정도까지 지속적으로 나타나고 있으며 눈으로 확인한 개체수는 약 200개체이며 서식처의 크기는 약 1m×1m에서 3m×3m까지 다양하다. 대홍란의 자생지는 현재 소나무 군락지에 약 5개체 정도가 생육하고 있으며, 현재 길 주변에서 생육하고 있어 피해가 예상되지만, 사람들의 왕래가 거의 없기 때문에 보존에는 어려움이 없으리라 생각된다. 비진도에는 천연기념물 제 63호로 지정된 팔손이나무 군락이 있는데, 이곳은 현재 외항에서 가까운 해안에 자생하고 있으며, 바다쪽으로 제방을 쌓아 길로 이용하고 있다. 상층은 느티나무, 후박나무, 참식나무, 생달나무, 곰솔 등이 우점을 이루고 있으며, 중층은 동백나무, 생달나무, 느티나무, 천선과나무, 후박나무 등이 혼효하여 있다. 하층 수관층은 팔손이나무, 동백나무, 천선과나무, 생달나무 등 상록활엽수 치수가 발달하였다. 따라서 인위적인 간섭이 없다면 앞으로 차대의 형성이 가능하리라 판단된다. 초본층은 거지덩굴, 송악, 자금우, 고비, 광대수염, 갈퀴덩굴, 풀거북꼬리 등이 생육하고 있다. 총 자생지의 면적은 약 131m×20m 정도이며, 경사는 30°정도로 해안 방파제와 접하고 있다.

통영지역의 미륵도와 비진도에서 조사된 식물은 97과, 280속, 475종, 53변종, 5품종, 1교잡종 총 434종류(taxa)였다.

1998년 5월부터 9월까지 총 8일간 한려해상국립공원중 가리산, 남해 및 통영지역의 관속식물상을 조사한 결과 125과, 396속, 573종, 83변종, 11품종 3교잡종 총 670종류(taxa)로 조사되었다. 이런 결과는 최근의 한려해상공원 자연자원조사 결과 총 117과 395속 636종류(taxa)보다(국립공원관리공단, 1994) 약간 많게 나타났으나 더욱 많은 조사가

이루어지면 더 많은 종이 밝혀질 것이다.

한려해상국립공원을 포함한 전 지역은 난대수종인 풀고사리, 붕의꼬리, 동백나무, 후박나무, 팔손이, 송악, 참식나무, 비파나무, 자금우, 상산 등의 초본 및 상록활엽수종이 매우 다양하게 분포하고 있으므로 한반도를 8개 아구로 구분한 것 중 남해안 아구에 속하였다(이우철와 임양재, 1978). 한편 가라산(585 m)이나 금산(681 m)같은 지역은 감탕나무, 감태나무, 나도밤나무, 개비자나무, 예덕나무, 사스레피나무, 자금우, 마삭줄 등의 남부아구에 해당하는 수종이 많이 나타나므로 북병산(임동옥, 1997)과 같이 남부아구의 특징을 보였다.

비진도의 팔손이나무 군락(천연기념물 제 63호)이나 학동의 몽돌 해안가와 더불어 동백림과 팔색조변식지(천연기념물 제 233호)는 계속된 보호와 관리가 요망된다.

한려해상국립공원 지역은 도서지역이고, 주민들이 주로 어업에 종사하지만 생활 터전으로 인근 산을 농작물 경작지나 관상수난 유실수 농장으로 활용하거나 이들 주변을 찾는 관광객을 유치하기 위한 위락시설이 확장되고 있기 때문에 다른 국립공원 지역과 비교할 때 식생의 파괴가 심각한 것으로 조사되었으며, 이들 지역의 특징적인 식생과 식물상을 적극적으로 보전하기 위한 대책이 시급하다고 판단된다.

인 용 문 헌

- 국립공원관리공단 한려해상관리사무소(1997) 한려해상국립공원 자연생태계 보전계획. 159쪽.
- 김무열, 이상태(1991) 한국산 상사화속의 분류학적 연구. 한국식물분류학회지 21(2): 123-139.
- 양인석, 김원(1969) 남해군의 식물상. 식물분류학회지 2: 1-10.
- 이우철, 임양재(1978) 한반도 관속식물의 분포에 관한 연구. 식물분류학회지 8: 1-33.
- 이일구(1983) 동해안 도서지방의 상록활엽수의 분포와 그의 보존상태에 관하여. 자연보존연구보고서 3: 89-109.
- 이창복(1980) 대한식물도감. 향문사, 990쪽.
- 임동옥(1998) 노자산지역의 식물상 및 특정식물종 조사. 호대논문집 19: 701-721.
- 임경빈, 김용식, 전승훈, 전정일(1994) 덕유산국립공원 지역의 관속식물상. 응용생태연구 7(2): 91-103.
- 한국자연보존협회(1979) 거제도 남부 및 인근도서 종합학술조사보고서.
- 한국자연보존협회(1990) 한국의 희귀 및 위기동식물 실태조사연구. 한국자연보존 연구보고서 10: 171-208.
- 환경부(1997) 자생식물관리도감(초분류). 344쪽.
- 환경처(1994) 특정야생동·식물화보집. 210쪽.
- 현진오(1996) 테마가 있는 산-꽃산행. 도서출판 산악문화.

Appendix 1. List of vascular plant on Hallyö-Haesang National Park

Scientific Name	Tongyöng				Scientific Name	Tongyöng						
	Nam-hae	Miroung-do	Bijin-do	Kara-Yonghwa-sa		Nam-hae	Miroung-do	Bijin-do	Kara-Yonghwa-sa			
Selaginellaceae 부처손과					Cupressaceae 측백나무과							
<i>Selaginella involvens</i> (Sw.) Spring 바위손	0	0			<i>Chamaecyparis obtusa</i> (S. et Z.) Endl. 편백	0	0	0	0			
<i>Selaginella rossii</i> (Bak.) Warb. 구실사리	0			0	<i>Chamaecyparis pisifera</i> (S. et Z.) Endl. 화백	0						
<i>Selaginella tamariscina</i> (Beauv.) Spring 부처손	0	0	0		<i>Juniperus chinensis</i> L. 향나무	0						
Equisetaceae 속새과					<i>Juniperus rigida</i> S. et Z. 노간주나무					0	0	0
<i>Equisetum arvense</i> L. 쇠뜨기	0			0	Typhaceae 부들과							
Osmundaceae 고비과					<i>Typha angustata</i> Bory et Chaub. 애기부들					0		
<i>Osmunda japonica</i> Thunb. 고비	0	0	0		Gramineae 벼과							
Gleicheniaceae 풀고사리과					<i>Alopecurus aequalis</i> var. <i>amurensis</i> (Kom.) Ohwi. 뚝새풀							0
<i>Gleichenia japonica</i> Spreng. 풀고사리	0	0	0		<i>Andropogon brevifolius</i> Sw. 쇠풀							
Pteridiaceae 고사리과					<i>Arthraxon hispidus</i> (Thunb.) Makino. 조개풀					0	0	
<i>Coniogramme intermedia</i> Hieron. 고비고사리				0	<i>Avena fatua</i> L. 메귀리					0		
<i>Pteridium aquilinum</i> var. <i>latiusculum</i> (Desv.) Underw. 고사리	0	0			<i>Avena sativa</i> L. 귀리							0
<i>Pteris multifida</i> Poir. 봉의꼬리	0	0		0	<i>Cymbopogon tortilis</i> var. <i>goeringii</i> (Steud.) Hand.-Mazz. 개솔새					0		
Davalliaceae 넉줄고사리과					<i>Dactylis glomerata</i> L. 오리새					0		
<i>Davallia mariesii</i> Moore. 넉줄고사리	0				<i>Digitaria sanguinalis</i> (L.) Scop. 마랭이							0
Aspidiaceae 먼마과					<i>Echinochloa crus-galli</i> (L.) Beauv. 돌피					0		0
<i>Cyrtomium falcatum</i> (L.) Presl. 도깨비고비	0	0	0		<i>Eragrostis ferruginea</i> (Thunb.) P. Beauv. 그렁					0		
<i>Dryopteris chinensis</i> (Bak.) Koidz. 가느얇죽채비고사리	0				<i>Eragrostis japonica</i> (Thunb.) Trin. 각시그렁					0		
<i>Dryopteris crassirhizoma</i> Nakai. 관중				0	<i>Eriochloa villosa</i> (Thunb.) Kunth. 나도개피							0
<i>Lastrea glanduligera</i> (Kuntze) Moore. 사다리고사리	0				<i>Imperata cylindrica</i> var. <i>koenigii</i> (Retz.) Durand et Schinz. 띠					0	0	
<i>Lastrea japonica</i> (Bak.) Copel. 지네고사리	0				<i>Lophatherum gracile</i> Brongn. 조릿대풀					0		
<i>Polystichum tripterum</i> (Kunze) Presl. 십자고사리				0	<i>Microstegium vimineum</i> A. Camus. 나도마랭이새					0		
Aspleniaceae 꼬리고사리과					<i>Milium effusum</i> L. 나도겨이삭							0
<i>Asplenium incisum</i> Thunb. 꼬리고사리				0	<i>Miscanthus sacchariflorus</i> Benth. 물억새					0		
Polypodiaceae 고란초과					<i>Miscanthus sinensis</i> Anderss. 참억새					0	0	0
<i>Lemmaphyllum microphyllum</i> Presl. 콩짜개덩굴				0	<i>Miscanthus sinensis</i> var. <i>purpurascens</i> Rendle. 억새					0	0	0
<i>Lepisorus onoei</i> (Fr. et Sav.) Ching. 애기일엽초	0				<i>Oplismenus undulatifolius</i> (Ard.) Roem. et Schult. 주름조개풀					0	0	0
<i>Lepisorus thunbergianus</i> (Kaulf.) Ching. 일엽초				0	<i>Pennisetum alopecuroides</i> (L.) Spreng. 수크령					0		
<i>Pyrrosia tricuspis</i> (Sw.) Tagawa. 세뿔석위	0	0			<i>Phragmites communis</i> Trin. 갈대					0		
Ginkgoaceae 은행나무과					<i>Phragmites japonica</i> Steud. 달뿌리풀					0		
<i>Ginkgo biloba</i> L. 은행나무	0			0	<i>Phyllostachys bambusoides</i> S. et Z. 왕대					0		
Taxaceae 주목과					<i>Poa sphondylodes</i> Trin. 포아풀							0
<i>Taxus cuspidata</i> S. et Z. 주목	0				<i>Pseudosasa japonica</i> Makino. 이대					0		0
Pinaceae 소나무과					<i>Sasa borealis</i> (Hack.) Makino. 조릿대							0
<i>Abies holophylla</i> Max. 전나무	0				<i>Sasa coreana</i> Nakai. 신이대							0
<i>Abies koreana</i> Wils. 구상나무	0				<i>Setaria viridis</i> (L.) Beauv. 강아지풀					0	0	0
<i>Cedrus deodara</i> (Roxb.) Loudon. 개잎갈나무	0				<i>Setaria viridis</i> var. <i>pachystachys</i> Mak. et Nemoto. 갯강아지풀					0		
<i>Cephalotaxus koreana</i> Nakai. 개비자나무	0	0		0	<i>Themeda triandra</i> var. <i>japonica</i> Makino. 솔새					0	0	
<i>Pinus densiflora</i> S. et Z. 소나무		0		0	Cyperaceae 사초과							
<i>Pinus rigida</i> Mill. 리기다소나무	0				<i>Carex ciliato-marginata</i> Nakai. 털대사초					0		0
<i>Pinus thunbergii</i> Parl. 곰솔	0	0		0								
Taxodiaceae 낙우송과												
<i>Cryptomeria japonica</i> (L. fil.) D. Don. 삼나무	0	0	0	0								
<i>Metasequoia glyptostroboides</i> Hu et Cheng. 메타세콰이아	0											

Appendix 1. (Continued)

Scientific Name	Tongyong					Scientific Name	Tongyong				
	Nam-hae	Miroug-do	Bijin-do	Yonghwa-sa	Karasan		Nam-hae	Miroug-do	Bijin-do	Yonghwa-sa	Karasan
<i>Carex humilis</i> Leyss. 산거울	0	0	0	0		<i>Smilax china</i> L. 청미래덩굴	0	0	0	0	
<i>Carex lanceolata</i> A. Gray 그늘사초			0	0		<i>Smilax nipponica</i> Miq. 선밀나물	0	0		0	
<i>Carex lenta</i> Don 줄사초					0	<i>Smilax riparia</i> var. <i>ussuriensis</i> Hara et T. Koyama 밀나물				0	
<i>Carex okamotoi</i> Ohwi 지리대사초	0					<i>Smilax sieboldii</i> Miq. 청가시덩굴	0		0		
<i>Carex siderosticta</i> Hance 대사초	0	0	0	0	0	<i>Tricyrtis dilatata</i> Nakai 뻘꼭나리	0				
<i>Cyperus amuricus</i> Max. 방동사니		0				Amarylidaceae 수선화과					
<i>Cyperus microiria</i> Steud. 금방동사니	0					<i>Lycoris radiata</i> Herb. 석산	0				
Araceae 천남성과						<i>Narcissus tazetta</i> var. <i>chinensis</i> Roem. 수선화				0	
<i>Arisaema amurense</i> var. <i>serratum</i> Nakai 천남성	0	0	0	0		Agavaceae 용설란과					
<i>Arisaema negishii</i> Makino 섬천남성	0	0				<i>Yucca smalliana</i> Fern. 실육카	0				
<i>Arisema ringens</i> Schott 큰천남성		0	0	0		Dioscoreaceae 마과					
<i>Pinellia ternata</i> (Thunb.) Breit. 반하	0	0				<i>Dioscorea batatas</i> Decne. 마	0	0		0	
Lemnaceae 개구리밥과						<i>Dioscorea bulbifera</i> L. 등근마		0	0	0	
<i>Spirodela polyrhiza</i> (L.) Schleid. 개구리밥	0	0				<i>Dioscorea japonica</i> Thunb. 참마	0		0		
Commelinaceae 닭의장풀과						<i>Dioscorea nipponica</i> Makino 부채마	0	0			
<i>Aneilema keisak</i> Hassk. 사마귀풀	0					<i>Dioscorea quinqueloba</i> Thunb. 단풍마	0		0	0	
<i>Commelina communis</i> L. 닭의장풀	0	0	0	0	0	<i>Dioscorea septemloba</i> Thunb. 국화마				0	
<i>Tradescantia reflexa</i> Rafin. 자주닭개비	0					<i>Dioscorea tenuipes</i> Fr. et Sav. 각시마	0				
Juncaceae 갈대과						<i>Dioscorea tokoro</i> Makino 도꼬로마	0	0		0	
<i>Juncus effusus</i> var. <i>decipiens</i> Buchen. 골풀	0	0				Zingiberaceae 생강과					
Liliaceae 백합과						<i>Zingiber mioga</i> (Thunb.) Rosc. 양하	0				
<i>Allium tuberosum</i> Roth. 부추	0					Musaceae 파초과					
<i>Asparagus schoberioides</i> Kunth 비짜루	0	0	0	0		<i>Musa basjoo</i> Sieb. 파초	0				
<i>Convallaria keiskei</i> Miq. 은방울꽃		0				Orchidaceae 난초과					
<i>Disporum sessile</i> D. Don 윤관나물	0					<i>Cephalanthera falcata</i> (Thunb.) Bl. 금난초	0				
<i>Disporum smilacinum</i> A. Gray 애기나리	0	0	0	0	0	<i>Cephalanthera longibracteata</i> Bl. 은대난초	0			0	
<i>Disporum viridescens</i> (Max.) Nakai 큰애기나리	0					<i>Cymbidium goeringii</i> Reichb. 보춘화	0	0	0	0	
<i>Erythronium japonicum</i> Decne. 얼레지	0					<i>Cymbidium nipponicum</i> Makino 대홍란	0		0		
<i>Hemerocallis fulva</i> L. 원추리	0	0			0	<i>Cypripedium macranthum</i> Sw. 개불알꽃				0	
<i>Hosta capitata</i> Nakai 일월비비추	0	0				<i>Liparis krameri</i> Fr. et Sav. 나나벌이난초				0	
<i>Hosta longipes</i> (Fr. et Sav.) Matsumura 비비추						<i>Spiranthes sinensis</i> (Pers.) Ames 타래난초		0			
<i>Hosta minor</i> (Bak.) Nakai 좀비비추	0					Chloranthaceae 홀아비꽃대과					
<i>Hosta plantaginea</i> Aschers. 옥잠화	0					<i>Chloranthus japonicus</i> Sieb. 홀아비꽃대	0	0	0	0	
<i>Lilium amabile</i> Palibin 털중나리	0					Salicaceae 버드나무과					
<i>Lilium distichum</i> Nakai 말나리					0	<i>Populus euramericana</i> Guinier 이태리포플러	0				
<i>Lilium longiflorum</i> Thunb. 백합	0					<i>Populus nigra</i> var. <i>italica</i> (Muench.) Koehne 양버들	0				
<i>Lilium tigrinum</i> Ker-Gawl. 참나리	0	0	0			<i>Populus</i> × <i>tomentiglandulosa</i> T. Lee 은사시나무	0				
<i>Lilium tsingtauense</i> Gilg 하늘말나리	0		0			<i>Salix babylonica</i> L. 수양버들	0				
<i>Liriope platyphylla</i> Wang et Tang 맥문동	0	0	0	0	0	<i>Salix gracilistyla</i> Miq. 갯버들		0	0		
<i>Majanthemum bifolium</i> (L.) F.W. Schm. 두루미꽃		0				Juglandaceae 가래나무과					
<i>Majanthemum dilatatum</i> (Wood) Nelsons et Macbr. 큰두루미꽃		0	0			<i>Juglans mandshurica</i> Max. 가래나무	0				
<i>Ophiopogon jaburan</i> (Kunth) Lodd. 맥문아재비	0	0	0			<i>Platycarya strobilacea</i> S. et Z. 골피나무	0	0	0	0	
<i>Polygonatum involucreatum</i> Max. 용둥글래	0	0	0			Betulaceae 자작나무과					
<i>Polygonatum lasianthum</i> var. <i>coreanum</i> Nakai 죽대	0	0				<i>Alnus firma</i> S. et Z. 사방오리	0	0	0		
<i>Polygonatum odoratum</i> var. <i>pluriflorum</i> Ohwi 등글래	0		0	0		<i>Alnus hirsuta</i> (Spach) Rupr. 물오리나무	0	0			
<i>Scilla scilloides</i> (Lind.) Druce 무릇	0					<i>Alnus japonica</i> Steud. 오리나무	0				

Appendix 1. (Continued)

Scientific Name	Tongyōng				Scientific Name	Tongyōng				
	Nam-hae	Mirong-do	Bijin-do	Yonghwa-sa		Karasan	Nam-hae	Mirong-do	Bijin-do	Yonghwa-sa
<i>Carpinus cordata</i> Bl. 까치박달	0		0	0	<i>Boehmeria tricuspis</i> Makino 거북꼬리	0	0			
<i>Carpinus coreana</i> Nakai 소사나무	0	0	0	0	<i>Boehmeria tricuspis</i> var. <i>unicuspis</i> Mak. 불거북꼬리	0	0	0		
<i>Carpinus laxiflora</i> Bl. 서어나무	0	0	0	0	<i>Pilea peplodes</i> Hooker et Arnott 물통이	0				
<i>Carpinus tschonoskii</i> Max. 개서어나무	0		0	0	Santalaceae 단향과					
<i>Corylus heterophylla</i> var. <i>thunbergii</i> Blume 개암나무	0	0		0	<i>Thesium chinense</i> Turcz. 제비꽃		0			
<i>Corylus sieboldiana</i> Bl. 참개암나무				0	Aristolochiaceae 쥐방울덩굴과					
<i>Corylus sieboldiana</i> var. <i>mandshurica</i> (Max.) C.K. Schneid. 물개암나무	0				<i>Asarum maculatum</i> Nakai 개족도리	0		0	0	
<i>Ostrya japonica</i> Sarg. 세우나무	0				<i>Asarum sieboldii</i> Miq. 족도리	0		0	0	0
Fagaceae 참나무과					Polygonaceae 마디풀과					
<i>Castanea crenata</i> S. et Z. 밤나무	0	0	0	0	<i>Bistorta manshuriensis</i> Kom. 범꼬리	0				
<i>Castanopsis cuspidata</i> var. <i>sieboldii</i> Nakai 구실잣밤나무			0		<i>Fagopyrum esculentum</i> Moench 메밀				0	
<i>Fagus crenata</i> var. <i>multinervis</i> (Nak.) T. Lee 너도밤나무				0	<i>Persicaria blumei</i> Gross 개여뀌	0				
<i>Quercus acuta</i> Thunb. 붉가시나무			0		<i>Persicaria cochinchinensis</i> Kitagawa 털여뀌	0				
<i>Quercus acutissima</i> Carruth. 상수리나무	0	0		0	<i>Persicaria filiforme</i> Nakai 이삭여뀌	0			0	
<i>Quercus aliena</i> Bl. 갈참나무		0	0	0	<i>Persicaria hydropiper</i> (L.) Spach 여뀌	0			0	
<i>Quercus dentata</i> Thunb. 떡갈나무	0	0			<i>Persicaria posumbu</i> var. <i>laxiflora</i> (Meisn.) Hara 장대여뀌	0				
<i>Quercus mongolica</i> Fisch. 신갈나무	0			0	<i>Persicaria pubescens</i> Hara 바보여뀌					0
<i>Quercus myrsinaefolia</i> Bl. 가시나무	0				<i>Persicaria senticosa</i> Gross 머느리밀싹개	0	0	0	0	0
<i>Quercus serrata</i> Thunb. 졸참나무	0	0	0	0	<i>Persicaria sieboldi</i> Ohki 미꾸리늪시					0
<i>Quercus variabilis</i> Bl. 굴참나무	0	0	0	0	<i>Persicaria thunbergii</i> H. Gross 고마리	0	0	0	0	
Ulmaceae 느릅나무과					<i>Polygonum aviculare</i> L. 마디풀	0	0			
<i>Aphananthe aspera</i> Planch. 푸조나무			0		<i>Reynoutria elliptica</i> (Koidz.) Migo 호장근	0			0	
<i>Celtis sinensis</i> Pers. 팽나무	0	0	0		<i>Rumex acetocella</i> L. 애기수영	0				
<i>Hemiptelea davidii</i> Planch. 시무나무	0				<i>Rumex acetosa</i> L. 수영		0			
<i>Ulmus davidiana</i> var. <i>japonica</i> Nakai 느릅나무	0	0	0		<i>Rumex aquatica</i> L. 토대황				0	
<i>Ulmus parvifolia</i> Jacq. 참느릅나무		0	0		<i>Rumex crispus</i> L. 소리쟁이	0	0	0	0	
<i>Zelkova serrata</i> Makino 느티나무	0			0	<i>Rumex japonicus</i> Houtt. 참소리쟁이	0				
Moraceae 뽕나무과					Chenopodiaceae 명아주과					
<i>Broussonetia kazinoki</i> Sieb. 닥나무			0		<i>Chenopodium album</i> L. 흰명아주	0				
<i>Cudrania tricuspidata</i> Bureau 꾸지뽕나무	0				<i>Chenopodium album</i> var. <i>centrorubrum</i> Makino 명아주	0	0	0		
<i>Ficus carica</i> L. 무화과	0				<i>Kochia scoparia</i> Schrad. 뎀싸리	0				
<i>Ficus erecta</i> Thunb. 천선과나무		0	0		Amaranthaceae 비름과					
<i>Ficus nipponica</i> Fr. et Sav. 모람			0		<i>Achyranthes japonica</i> (Miq.) Nakai 쇠무릎	0	0	0	0	
<i>Ficus stipulata</i> Thunb. 왕모람			0		<i>Amaranthus mangostanus</i> L. 비름	0			0	
<i>Morus alba</i> L. 뽕나무			0		<i>Celosia cristata</i> L. 맨드라미	0				
<i>Morus bombycis</i> for. <i>Kase</i> Uyeki 가새뽕	0				Phytolaccaceae 자리공과					
<i>Morus bombycis</i> Koidz. 산뽕나무	0	0	0	0	<i>Phytolacca americana</i> L. 미국자리공	0	0	0		
Cannabinaceae 삼과					<i>Phytolacca esculenta</i> V. Houtte 자리공	0			0	
<i>Cannabis sativa</i> L. 삼		0			Aizoaceae 석류풀과					
<i>Humulus japonicus</i> S. et Z. 환삼덩굴	0	0	0	0	<i>Mollugo pentaphylla</i> L. 석류풀	0				
Urticaceae 쐯개풀과					<i>Tetragonia tetragonoides</i> O. Kuntze 번행초		0	0		
<i>Boehmeria nivea</i> (L.) Gaudich. 모시풀	0		0		Portulacaceae 식비름과					
<i>Boehmeria platanifolia</i> Fr. et Sav. 개모시풀	0				<i>Portulaca oleracea</i> L. 쇠비름	0			0	
<i>Boehmeria spicata</i> Thunb. 좁개잎나무	0	0	0		Caryophyllaceae 석죽과					
					<i>Cerastium holosteoides</i> var. <i>hallaisanense</i> Mizushima 점나도나물	0			0	

Appendix 1. (Continued)

Scientific Name	Nam-hae	Tongyŏng			Kara-san	Scientific Name	Nam-hae	Tongyŏng			Kara-san
		Miroug-do	Bijin-do	Yonghwa-sa				Miroug-do	Bijin-do	Yonghwa-sa	
<i>Dianthus superbus</i> var. <i>longicalycinus</i> (Max.) Williams 술패랭이꽃	0					Lauraceae 녹나무과					
<i>Melandryum firmum</i> (S. et Z.) Rohrb. 장구채	0					<i>Cinnamomum japonicum</i> Sieb. 생달나무		0			
<i>Melandryum oldhamianum</i> for. album T. Lee 흰갯장구채	0					<i>Lindera erythrocarpa</i> Makino 비록나무	0	0		0	0
<i>Melandryum oldhamianum</i> for. roseum (Nak.) T. Lee 갯장구채	0					<i>Lindera glauca</i> Bl. 감태나무	0	0			
<i>Melandryum seoulense</i> Nakai 가는장구채				0		<i>Lindera obtusiloba</i> Bl. 생강나무	0	0	0	0	0
<i>Pseudostellaria heterophylla</i> (Miq.) Pax 개별꽃	0				0	<i>Lozoste lancifolia</i> (S. et Z.) Bl. 옥박나무					0
<i>Pseudostellaria palibiniana</i> (Takeda) Ohwi 큰개별꽃			0	0	0	<i>Machilus japonica</i> S. et Z. 센달나무	0	0			
<i>Stellaria aquatica</i> Scop. 쇠별꽃	0					<i>Machilus thunbergii</i> S. et Z. 후박나무	0		0		
<i>Stellaria media</i> Villars 별꽃	0	0	0		0	<i>Neolitsea aciculata</i> (Bl.) Koidz. 새덕이					
Ranunculaceae 미나리아재비과						<i>Neolitsea sericea</i> (Bl.) Koidz. 참식나무	0		0		0
<i>Aconitum jaluense</i> Kom. 투구꽃			0		0	Papaveraceae 양귀비과					
<i>Aquilegia buergeriana</i> var. <i>oxysepala</i> (Trautv. et Meyer) Kitamura 매발톱꽃	0					<i>Chelidonium majus</i> var. <i>asiaticum</i> (Hara) Ohwi 애기똥풀		0			0
<i>Clematis apiifolia</i> A.P. DC. 사위질쟁	0	0	0	0	0	Fumariaceae 현호색과					
<i>Clematis koreana</i> Kom. 세잎종덩굴	0					<i>Corydalis ochotensis</i> Turcz. 눈괴불주머니		0	0	0	
<i>Clematis patens</i> Morr. et Decne. 큰꽃오아리			0		0	<i>Corydalis speciosa</i> Max. 산괴불주머니	0	0	0	0	0
<i>Clematis terniflora</i> DC. 참오아리	0					<i>Dicentra spectabilis</i> (L.) Lem. 금낭화	0				
<i>Clematis trichotoma</i> Nakai 할미말망	0	0	0		0	Cruciferae 십자화과					
<i>Hepatica asiatica</i> Nakai 노루귀			0	0		<i>Arabis nipponica</i> De. Boiss. 털장대				0	
<i>Hepatica insularis</i> Nakai 새끼노루귀					0	<i>Capsella bursa-pastoris</i> (L.) Medicus 냉이	0	0	0		
<i>Paeonia lactiflora</i> var. <i>hortensis</i> Mak. 작약	0					<i>Cardamine flexuosa</i> With. 황새냉이	0	0	0	0	
<i>Pulsatilla koreana</i> Nakai 할미꽃	0					<i>Cardamine impatiens</i> L. 싸리냉이	0				
<i>Ranunculus japonicus</i> Thunb. 미나리아재비				0		<i>Cardamine leucantha</i> O.E. Schulz 미나리아재비					0
<i>Ranunculus sceleratus</i> L. 개구리자리	0				0	<i>Lepidium apetalum</i> Willd. 다닥냉이	0		0		
<i>Ranunculus tachiroi</i> Fr. et Sav. 개구리미나리			0			<i>Rorippa indica</i> (L.) Hiern 개갯냉이			0		
<i>Thalictrum actaeifolium</i> S. et Z. 은평의다리					0	Crassulaceae 돌나물과					
<i>Thalictrum aquilegifolium</i> L. 평의다리	0					<i>Orostachys japonicus</i> A. Berger 바위솔	0	0			
<i>Thalictrum filamentosum</i> Max. 산평의다리				0		<i>Sedum bulbiferum</i> Nakino 말뚝비름		0	0		
Lardizabalaceae 으름덩굴과						<i>Sedum kamtschaticum</i> Fisch. 기린초	0	0	0		
<i>Akebia quinata</i> Decne. 으름	0	0	0	0	0	<i>Sedum polystichoides</i> Hemsl. 바위채송화	0		0	0	0
<i>Akebia quinata</i> var. <i>polyphylla</i> Nakai 여덟잎으름					0	<i>Sedum sarmentosum</i> Bunge 돌나물	0	0	0		
<i>Stauntonia hexaphylla</i> (Thunb.) Decne. 멸골			0			Saxifragaceae 범의귀과					
Berberidaceae 매지나무과						<i>Astilbe chinensis</i> var. <i>davidii</i> Fr. 노루오줌	0				0
<i>Nandina domestica</i> Thunb. 남천	0					<i>Chrysosplenium grayanum</i> Max. 꿩이눈	0				
Menispermaceae 밤기과						<i>Chrysosplenium japonicum</i> Makino 산꿩이눈					0
<i>Cocculus trilobus</i> DC. 땡땡이덩굴	0	0	0		0	<i>Deutzia paniculata</i> Nakai 꼬리말발도리	0				
<i>Menispermum dauricum</i> DC. 새모래덩굴			0			<i>Deutzia parviflora</i> Bunge 말발도리	0				0
Magnoliaceae 목련과						<i>Deutzia prunifolia</i> Rehder 바위말발도리	0				0
<i>Kadsura japonica</i> Dunal 남오미자	0					<i>Hydrangea macrophylla</i> for. <i>otaksa</i> (S. et Z.) Wils. 수국					
<i>Magnolia grandiflora</i> L. 태산목	0					<i>Hydrangea serrata</i> for. <i>acuminata</i> (S. et Z.) Wils. 산수국	0				
<i>Magnolia kobus</i> A.P. DC. 목련	0					<i>Philadelphus schrenckii</i> Rupr. 고평나무	0				0
<i>Magnolia sieboldii</i> K. Koch 함박꽃나무	0	0	0			<i>Saxifraga fortunei</i> var. <i>incislobata</i> Nakai 바위떡풀	0		0	0	
<i>Schizandra chinensis</i> Baill. 오미자			0			<i>Saxifraga furumii</i> Nakai 범의귀					0
						<i>Saxifraga stolonifera</i> Meerb. 바위취					0

Appendix 1. (Continued)

Scientific Name	Tongyōng					Scientific Name	Tongyōng				
	Nam-hae	Miroug-do	Bijin-do	Yonghwa-sa	Karasan		Nam-hae	Miroug-do	Bijin-do	Yonghwa-sa	Karasan
Pittosporaceae 돈나무과						<i>Rubus longisepalus</i> var. <i>tozawai</i> T. Lee	거제딸기	0			
<i>Pittosporum tobira</i> Ait.	돈나무	0	0			<i>Rubus oldhamii</i> Miq.	줄딸기	0	0	0	0
Hamamelidaceae 조록나무과						<i>Rubus palmatus</i> Thunb.	단풍딸기		0		
<i>Corylopsis coreana</i> Uyeki	히어리	0				<i>Rubus parvifolius</i> L.	멍석딸기	0	0	0	0
Eucommiaceae 두충과						<i>Rubus sorbifolius</i> Max.	거지딸기	0			
<i>Eucommia ulmoides</i> Oliver	두충	0				<i>Sanguisorba officinalis</i> L.	오이풀	0	0		0
Plaranaceae 버즘나무과						<i>Sorbus alnifolia</i> (S. et Z.) K. Koch.	팔매나무	0	0	0	0
<i>Platanus occidentalis</i> L.	양버즘나무	0				<i>Sorbus alnifolia</i> var. <i>lobulata</i> T. Lee	벌매	0			
Rosaceae 장미과						<i>Stephanandra incisa</i> Zabel	국수나무	0	0	0	0
<i>Agrimonia pilosa</i> Ledeb.	짚신나물	0	0	0	0	Leguminosae 콩과					
<i>Amelanchier asiatica</i> (S. et Z.) Endl.	채진목	0				<i>Aeschynomene indica</i> L.	자귀풀	0	0	0	
<i>Chaenomeles lagenaria</i> (Loisel) Koidz.	명자꽃	0				<i>Albizia julibrissin</i> Durazz.	자귀나무	0	0	0	
<i>Chaenomeles sinensis</i> Koehne	모과나무	0				<i>Amorpha fruticosa</i> L.	죽제비싸리	0	0		
<i>Duchesnea chrysantha</i> (Zoll. et Morr.) Miq.	뱀딸기	0	0	0		<i>Amphicarpaea edgeworthii</i> var. <i>trisperma</i> Ohwi	새콩	0	0	0	
<i>Eriobotrya japonica</i> Lindl.	비과나무	0				<i>Cassia mimosoides</i> var. <i>nomame</i> Makino	차풀			0	
<i>Exochorda serratifolia</i> S. Moore	가침박달				0	<i>Cercis chinensis</i> Bunge	박태기나무	0			
<i>Geum aleppicum</i> Jacq.	큰땀무				0	<i>Desmodium oxyphyllum</i> DC.	도둑놈의갈고리		0		
<i>Geum japonicum</i> Thunb.	땀무	0	0	0		<i>Glycine soja</i> S. et Z.	돌콩		0	0	
<i>Kerria japonica</i> (L.) DC.	황매화	0				<i>Indigofera coreana</i> Ohwi	민당비싸리		0		
<i>Malus baccata</i> Borkh.	야광나무				0	<i>Indigofera kirilowii</i> Max.	땅비싸리	0	0	0	
<i>Potentilla fragarioides</i> var. <i>major</i> Max.	양지꽃	0	0	0	0	<i>Kummerowia stipulacea</i> (Max.) Makino	등근매듭풀	0		0	
<i>Potentilla freyniana</i> Bornm.	세잎양지꽃	0	0	0	0	<i>Kummerowia striata</i> (Thunb.) Schindl.	매듭풀	0	0		
<i>Pourthiaea villosa</i> Decne.	윤노리나무	0				<i>Lespedeza bicolor</i> Turcz.	싸리		0		
<i>Prunus armeniaca</i> var. <i>ansu</i> Max.	살구	0	0			<i>Lespedeza cuneata</i> G. Don	비수리	0	0	0	
<i>Prunus davidiana</i> Fr.	산복사	0				<i>Lespedeza cyrtobotrya</i> Miq.	참싸리	0	0		
<i>Prunus japonica</i> var. <i>nakaii</i> (Lev.) Rehder	이스라지	0				<i>Lespedeza maximowiczii</i> Schneid.	조록싸리	0	0	0	
<i>Prunus levilleana</i> Koehne	개벚나무	0			0	<i>Lespedeza pilosa</i> (Thunb.) S. et Z.	팽이싸리	0	0		
<i>Prunus mume</i> S. et Z.	매실나무	0				<i>Lespedeza × maritima</i> Nakai	해변싸리	0	0	0	
<i>Prunus persica</i> (L.) Batsch	복사나무	0	0	0		<i>Medicago hispida</i> Gaertner	개자리		0		
<i>Prunus sargentii</i> Rehder	산벚나무	0	0	0		<i>Medicago lupulina</i> L.	잔개자리	0			
<i>Prunus serrulata</i> var. <i>spontanea</i> (Max.) Wils.	벚나무	0				<i>Pueraria thunbergiana</i> Benth.	취	0	0	0	
<i>Prunus yedoensis</i> Matsumura	왕벚나무	0				<i>Robinia pseudo-acacia</i> L.	아까시나무	0	0	0	
<i>Pyrus pyrifolia</i> (Burm.) Nakai	돌배나무				0	<i>Sophora flavescens</i> Ait.	고삼	0			
<i>Pyrus ussuriensis</i> Max.	산돌배	0	0			<i>Trifolium pratense</i> L.	붉은토끼풀	0			
<i>Raphiolepis umbellata</i> (Thunb.) Makino	다정클나무				0	<i>Trifolium repens</i> L.	토끼풀	0	0	0	
<i>Rosa maximowicziana</i> Regel	용가시나무	0	0	0		<i>Vicia hirsuta</i> S.F. Gray	새완두	0	0		
<i>Rosa multiflora</i> Thunb.	찔레꽃	0	0	0	0	<i>Vicia nipponica</i> Matsumura	네잎갈퀴나무	0			
<i>Rosa multiflora</i> var. <i>platyphylla</i> Thory	덩굴장미	0				<i>Vicia tetrasperma</i> Schreb.	얼치기완두	0	0		
<i>Rosa wichuraiana</i> Crep.	돌가시나무		0	0	0	<i>Vicia unijuga</i> A. Br.	나비나물			0	
<i>Rubus corchorifolius</i> L.	수리딸기	0				<i>Vicia venosa</i> Max.	연리갈퀴			0	
<i>Rubus coreanus</i> Miq.	북분자딸기	0	0	0		<i>Wistaria floribunda</i> A.P. DC.	등	0	0		
<i>Rubus crataegifolius</i> Bunge	산딸기	0	0	0	0	Oxalidaceae 꿩이밥과					
<i>Rubus hirsutus</i> Thunb.	장딸기				0	<i>Oxalis corniculata</i> L.	꿩이밥	0	0	0	
<i>Rubus idaeus</i> var. <i>concolor</i> Nakai	나무딸기	0	0			Rutaceae 운향과					
<i>Rubus longisepalus</i> Nakai	맥도딸기	0	0	0		<i>Citrus junos</i> Tanaka	유자나무	0	0		
						<i>Dictamnus dasycarpus</i> Turcz.	백선	0			
						<i>Orixa japonica</i> Thunb.	상산		0	0	

Appendix 1. (Continued)

Scientific Name	Tongyōng					Scientific Name	Tongyōng				
	Nam-hae	Miroug-do	Bijin-do	Yonghwa-sa	Karasan		Nam-hae	Miroug-do	Bijin-do	Yonghwa-sa	Karasan
<i>Phellodendron amurense</i> Rupr. 황벽나무	0					<i>Tripterygium regelii</i> Sprague et Takeda 미역줄나무	0	0			
<i>Poncirus trifoliata</i> Rafin. 탕자나무	0			0		Staphyleaceae 고추나무과					
<i>Zanthoxylum ailanthoides</i> S. et Z. 머귀나무				0		<i>Euscaphis japonica</i> (Thunb.) Kantiz 말오줌때		0			
<i>Zanthoxylum coreanum</i> Nakai 왕초피			0			<i>Staphylea bumalda</i> DC. 고추나무	0	0	0		
<i>Zanthoxylum piperitum</i> A.P. DC. 초피나무	0	0	0	0		Aceraceae 단풍나무과					
<i>Zanthoxylum planispinum</i> S. et Z. 개산초			0			<i>Acer mandshuricum</i> Max. 복장나무	0				
<i>Zanthoxylum schinifolium</i> S. et Z. 산초나무	0	0		0		<i>Acer mono</i> Max. 고로쇠		0	0	0	
Simaroubaceae 소태나무과						<i>Acer mono</i> var. <i>savatieri</i> Nakai 왕고로쇠		0			
<i>Ailanthus altissima</i> Swingle 가죽나무				0		<i>Acer palmatum</i> Thunb. 단풍나무	0				
<i>Picrasma quassoides</i> (D. Don) Benn. 소태나무	0	0	0	0		<i>Acer pseudo-sieboldianum</i> (Paxton) Kom. 당단풍	0	0	0	0	
Meliaceae 멀구슬나무과						<i>Acer saccharinum</i> L. 은단풍	0				
<i>Cedrela sinensis</i> A. Juss. 참죽나무	0					Sapindaceae 무환자나무과					
<i>Melia azedarach</i> var. <i>japonica</i> Makino 멀구슬나무	0					<i>Koelreuteria paniculata</i> Laxm. 모감주나무				0	
Polygalaceae 원지과						Sabiaceae 나도밤나무과					
<i>Polygala japonica</i> Houtt. 애기풀	0					<i>Meliosma myriantha</i> S. et Z. 나도밤나무	0	0	0		
Euphorbiaceae 대극과						<i>Meliosma oldhamii</i> Max. 함다리나무				0	
<i>Acalypha australis</i> L. 깨풀				0		Balsaminaceae 봉선화과					
<i>Euphorbia helioscopia</i> L. 등대풀	0	0				<i>Impatiens textori</i> Miq. 물봉선	0		0		
<i>Mallotus japonicus</i> Muell.-Arg. 예덕나무	0	0	0	0		Rhamnaceae 갈매나무과					
<i>Ricinus communis</i> L. 피마자				0		<i>Zizyphus jujuba</i> var. <i>inermis</i> Rehder 대추	0				
<i>Sapium japonicum</i> Pax et Hoffm. 사람주나무	0			0		Vitaceae 포도과					
<i>Securinega suffruticosa</i> Rehder 팽대싸리	0	0		0		<i>Ampelopsis heterophylla</i> for.				0	
Buxaceae 회양목과						<i>citralloides</i> Rehder 가새잎개머루					
<i>Buxus microphylla</i> var. <i>koreana</i> Nakai 회양목	0					<i>Ampelopsis heterophylla</i> S. et Z. 개머루	0				
Anacardiaceae 옷나무과						<i>Cayratia japonica</i> (Thunb.) Gagnep. 거지덩굴	0	0	0	0	
<i>Rhus chinensis</i> Mill. 붉나무	0	0	0	0	0	<i>Parthenocissus tricuspidata</i>	0	0	0	0	
<i>Rhus trichocarpa</i> Miq. 개옷나무	0	0	0	0		(S. et Z.) Planch. 담쟁이덩굴					
<i>Rhus verniciflua</i> Stokes 옷나무	0			0		<i>Vitis coignetiae</i> Pulliat 머루	0	0	0	0	
Aquifoliaceae 감탕나무과						<i>Vitis thunbergii</i> var. <i>glabrata</i> Nak. 청까마귀머루				0	
<i>Ilex cornuta</i> Lindl. 호랑가시나무	0					<i>Vitis thunbergii</i> var. <i>sinuata</i>	0	0	0		
<i>Ilex crenata</i> Thunb. 황팽나무	0					(Regel) Rehder 까마귀머루					
<i>Ilex integra</i> Thunb. 감탕나무			0	0		Tiliaceae 피나무과					
<i>Ilex macropoda</i> Miq. 대팻집나무	0					<i>Tilia amurense</i> Rupr. 피나무	0			0	
Celastraceae 노박덩굴과						Malvaceae 아욱과					
<i>Celastrus flagellaris</i> Rupr. 풀지나무	0					<i>Athaea rosea</i> Cav. 접시꽃	0				
<i>Celastrus orbiculatus</i> Thunb. 노박덩굴	0		0			<i>Hibiscus mutabilis</i> L. 부용		0			
<i>Euonymus alatus</i> (Thunb.) Sieb. 화살나무	0	0	0	0		<i>Hibiscus syriacus</i> L. 무궁화	0	0	0		
<i>Euonymus alatus</i> for. <i>ciliato-dentatus</i> Hiyama 회잎나무	0			0		<i>Malva sylvestris</i> var. <i>mauritiana</i> Mill. 당아욱				0	
<i>Euonymus bungeanus</i> Max. 줄참빗살나무	0					Sterculiaceae 벽오동과					
<i>Euonymus fortunei</i> var. <i>radicans</i>						<i>Corchoropsis tomentosa</i> (Thunb.) Makino 수까치깨	0				
(Sieb. et Miq.) Rehder 줄사철나무	0	0	0	0		Actinidiaceae 다래나무과					
<i>Euonymus japonica</i> Thunb. 사철나무	0					<i>Actinidia arguta</i> Planch. 다래	0	0	0		
<i>Euonymus japonica</i> var. <i>macrophylla</i> Regel 무릎나무	0					Theaceae 차나무과					
<i>Euonymus oxyphyllus</i> Miq. 참회나무				0		<i>Camellia japonica</i> L. 동백나무	0	0	0	0	
<i>Euonymus pauciflorus</i> Max. 회목나무	0					<i>Cleyera japonica</i> Thunb. 비쭈기나무	0				
<i>Euonymus sachalinensis</i> (Fr. et Schum.) Max. 회나무			0			<i>Eurya emarginata</i> (Thunb.) Makino 우묵사스레피		0			
<i>Euonymus sieboldiana</i> Bl. 참빗살나무	0		0			<i>Eurya japonica</i> Thunb. 사스레피나무	0	0	0	0	

Appendix 1. (Continued)

Scientific Name	Tongyŏng					Scientific Name	Tongyŏng				
	Nam-hae	Miroug-do	Bijin-do	Yonghwa-sa	Karasan		Nam-hae	Miroug-do	Bijin-do	Yonghwa-sa	Karasan
<i>Stewartia koreana</i> Nakai 노각나무	0					<i>Caucalis scabra</i> (DC.) Makino 개사상자				0	
<i>Thea sinensis</i> L. 차나무			0	0		<i>Cryptotaenia japonica</i> Hassk. 파드득나무				0	
Hypericaceae 물레나물과						<i>Daucus carota</i> var. <i>sativa</i> DC. 당근	0				
<i>Hypericum ascyron</i> L. 물레나물	0					<i>Hydrocotyle ramiflora</i> Max. 큰피막이				0	
<i>Hypericum erectum</i> Thunb. 고추나무	0		0			<i>Oenanthe javanica</i> (Bl.) DC. 미나리	0				
Violaceae 제비꽃과						<i>Osmorhiza aristata</i> (Thunb.) Makino et Yabe 긴사상자	0				
<i>Viola acuminata</i> Ledeb. 줄방제비꽃	0		0	0		<i>Peucedanum japonicum</i> Thunb. 갯기름나무			0		
<i>Viola blandaeformis</i> Nakai 얇은제비꽃				0		<i>Peucedanum terebinthaceum</i> Fisch. 기름나무	0				
<i>Viola dissecta</i> var. <i>chaerophylloides</i> (Regel) Makino 남산제비꽃	0		0	0	0	<i>Pimpinella brachycarpa</i> (Kom.) Nakai 참나무	0			0	
<i>Viola dissecta</i> var. <i>takahashii</i> (Mak.) T. Lee 단풍제비꽃	0					<i>Sium suave</i> Walter 개발나무	0				
<i>Viola mandshurica</i> W. Becker 제비꽃	0	0	0	0		Cornaceae 총총나무과					
<i>Viola orientalis</i> W. Becker 노랑제비꽃	0		0			<i>Aucuba japonica</i> for. <i>variegata</i> Rehder 금식나무				0	
<i>Viola variegata</i> Fisch. 알록제비꽃				0		<i>Aucuba japonica</i> Thunb. 식나무	0				
<i>Viola verecunda</i> A. Gray 콩제비꽃	0		0			<i>Cornus controversa</i> Hemsl. 총총나무	0		0	0	
<i>Viola</i> × <i>wittrockiana</i> Hort. 삼색제비꽃	0					<i>Cornus kousa</i> Buerg. 산딸나무	0			0	
Flacourtiaceae 이나무과						<i>Cornus macrophylla</i> Wall. 곰의말채				0	
<i>Idesia polycarpa</i> Max. 이나무				0		<i>Cornus walteri</i> Wanger. 말채나무	0			0	
Thymeleaceae 팔꽃나무과						Pyrolaceae 노루발과					
<i>Daphne genkwa</i> S. et Z. 팔꽃나무	0					<i>Chimaphila japonica</i> Miq. 매화노루발	0	0			
<i>Daphne odora</i> Thunb. 서향	0					<i>Pyrola japonica</i> Klenze 노루발	0	0	0	0	
<i>Edgeworthia papyrifera</i> S. et Z. 삼지닥나무				0		Ericaceae 진달래과					
Elaeagnaceae 보리수나무과						<i>Rhododendron mucronulatum</i> Turcz. 진달래	0	0	0	0	
<i>Elaeagnus glabra</i> Thunb. 보리장나무	0					<i>Rhododendron mucronulatum</i> var. <i>ciliatum</i> Nak. 털진달래	0	0	0	0	
<i>Elaeagnus macrophylla</i> Thunb. 보리밥나무	0		0			<i>Rhododendron schlippenbachii</i> Max. 철쭉꽃	0		0	0	
<i>Elaeagnus umbellata</i> Thunb. 보리수나무	0	0	0			<i>Rhododendron yedoense</i> var. <i>poukhanense</i> (Lev.) Nakai 산철쭉	0			0	
Lythraceae 부처꽃과						Myrsinaceae 자금우과					
<i>Lagerstroemia indica</i> L. 배롱나무	0					<i>Ardisia japonica</i> Bl. 자금우	0	0	0		
Punicaceae 석류과						Primulaceae 앵초과					
<i>Punica granatum</i> L. 석류	0					<i>Lysimachia barystachys</i> Bunge 까치수영	0		0	0	
Alangiaceae 박취나무과						<i>Lysimachia clethroides</i> Duby 큰까치수영	0	0			
<i>Alangium platanifolium</i> var. <i>macrophyllum</i> (S. et Z.) Wanger. 박취나무	0		0	0	0	Ebenaceae 감나무과					
Onagraceae 비늘꽃과						<i>Diospyros kaki</i> Thunb. 감나무	0	0	0		
<i>Oenothera odorata</i> Jacq. 달맞이꽃	0					<i>Diospyros lotus</i> L. 고욤나무			0	0	
Halorrhagaceae 개미담과						Symplocaceae 노린재나무과					
<i>Halorrhagis micrantha</i> R. Br. 개미담	0					<i>Symplocos chinensis</i> for. <i>pilosa</i> (Nak.) Ohwi 노린재나무	0		0	0	
Araliaceae 두릅나무과						<i>Symplocos paniculata</i> Miq. 검노린재	0	0	0		
<i>Acanthopanax sessiliflorus</i> (Rupr. et Max.) Seem. 오갈피	0					Styracaceae 매죽나무과					
<i>Aralia continentalis</i> Kitagawa 독활			0			<i>Styrax japonica</i> S. et Z. 매죽나무	0	0	0	0	
<i>Aralia elata</i> Seem. 두릅나무	0	0	0	0	0	<i>Styrax obassia</i> S. et Z. 쪽동백나무	0		0	0	
<i>Dendropanax morbifera</i> Lev. 황칠나무	0					Oleaceae 물푸레나무과					
<i>Fatsia japonica</i> Decne. et Planch. 팔손이	0	0	0	0		<i>Chionanthus retusa</i> Lindl. et Paxton 이팝나무	0	0	0		
<i>Hedera rhombea</i> Bean 송악	0	0	0	0	0	<i>Forsythia koreana</i> Nakai 개나리	0		0	0	
Umbelliferae 산형과						<i>Fraxinus rhynchophylla</i> Hance 물푸레나무	0		0	0	
<i>Angelica decursiva</i> (Miq.) Fr. et Sav. 바다나물	0					<i>Fraxinus sieboldiana</i> Bl. 쇠물푸레	0		0	0	

Appendix 1. (Continued)

Scientific Name	Tongyōng					Scientific Name	Tongyōng				
	Nam-hae	Miroug-do	Bijin-do	Yonghwa-sa	Karasan		Nam-hae	Miroug-do	Bijin-do	Yonghwa-sa	Karasan
<i>Ligustrum japonicum</i> Thunb. 광나무	0	0	0			Solanaceae 가지과					
<i>Ligustrum obtusifolium</i> S. et Z. 쥐똥나무	0	0	0	0	0	<i>Hyoscyamus niger</i> L. 사리풀	0				
<i>Osmanthus heterophylla</i> P. S. Green 구قل나무	0					<i>Lycium chinense</i> Mill. 구기자나무	0	0			
Apocynaceae 협죽도과						<i>Physalis alkekengi</i> var. <i>francheti</i> (Masters) Hort. 파리	0				
<i>Nerium indicum</i> Mill. 협죽도	0	0				<i>Solanum lyratum</i> Thunb. 배풍등			0		
<i>Trachelospermum asiaticum</i> var. <i>intermedium</i> Nakai 마삭줄	0	0	0	0	0	<i>Solanum nigrum</i> L. 까마중	0				
<i>Trachelospermum jasminoides</i> var. <i>pubescens</i> Makino 털마삭줄		0		0		Scrophulariaceae 현삼과					
Asclepiadaceae 박주가리과						<i>Mazus pumilus</i> (Burn. f.) Van Steenis 추름잎	0				
<i>Metaplexis japonica</i> (Thunb.) Makino 박주가리	0	0				<i>Melampyrum roseum</i> Max. 꽃머느리밥풀	0				
Convolvulaceae 매꽃과						<i>Melampyrum roseum</i> var. <i>ovalifolium</i> Nakai 알머느리밥풀	0				
<i>Calystegia soldanella</i> Roem. et Schult. 갯매꽃			0			<i>Paulownia coreana</i> Uyeki 오동	0	0			
Polemoniaceae 꽃고비과						<i>Pedicularis resupinata</i> L. 송이풀	0				
<i>Phlox subulata</i> L. 지면패랭이꽃	0					<i>Scrophularia buergeriana</i> Miq. 현삼	0				
Borraginaceae 지치과						<i>Scrophularia koraensis</i> Nakai 토현삼				0	
<i>Trigonotis peduncularis</i> Benth. 꽃마리	0					<i>Vandellia angustifolia</i> Benth. 논뚝외풀	0				
Verbenaceae 마편초과						<i>Veronica arvensis</i> L. 선개불알풀	0				
<i>Callicarpa dichotoma</i> Raeusch. 춤작살나무	0					<i>Veronica didyma</i> var. <i>lilacina</i> (Hara) Yamazaki 개불알풀	0				
<i>Callicarpa japonica</i> Thunb. 작살나무	0	0	0	0	0	<i>Veronica persica</i> Poir. 큰개불알풀	0	0			
<i>Caryopteris divaricata</i> (S. et Z.) Max. 누리내풀	0					Acanthaceae 쥐꼬리만초과					
<i>Caryopteris incana</i> (Thunb.) Miq. 충꽃나무	0	0	0			<i>Justicia procumbens</i> L. 쥐꼬리만초	0				
<i>Clerodendron trichotomum</i> Thunb. 누리장나무	0	0	0	0	0	Phymaceae 파리풀과					
<i>Vitex rotundifolia</i> L. fil. 순비기나무		0				<i>Phyma leptostachya</i> var. <i>asiatica</i> Hara 파리풀	0	0	0		
Labiatae 꿀풀과						Plantaginaceae 질경이과					
<i>Ajuga decumbens</i> Thunb. 금창초	0					<i>Plantago asiatica</i> L. 질경이	0	0	0	0	0
<i>Elsholtzia ciliata</i> (Thunb.) Hylander 향유	0					<i>Plantago lanceolata</i> L. 창질경이			0		
<i>Isodon excisus</i> (Max.) Kudo 오리방풀			0	0		Rubiaceae 꼭두서니과					
<i>Isodon japonicus</i> (Burm.) Hara 방아풀	0	0	0			<i>Asperula odorata</i> L. 선갈퀴	0				
<i>Lamium album</i> var. <i>barbatum</i> (S. et Z.) Fr. et Sav. 광대수염	0	0				<i>Galium gracilens</i> (A. Gray) Makino 좁메일갈퀴	0				
<i>Lamium amplexicaule</i> L. 광대나물	0	0				<i>Galium pogonanthum</i> Fr. et Sav. 산갈퀴	0				
<i>Leonurus sibiricus</i> L. 익모초	0					<i>Galium spurium</i> L. 갈퀴덩굴	0	0	0		
<i>Lycopus ramosissimus</i> var. <i>japonicus</i> Kitamura 칩사리		0				<i>Galium trachyspermum</i> A. Gray 네잎갈퀴				0	
<i>Meehania urticifolia</i> (Miq.) Makino 별개덩굴	0	0				<i>Cardenia jasminoides</i> for. <i>grandiflora</i> Makino 치자나무	0				
<i>Mentha arvensis</i> var. <i>piperascens</i> Malinv. 박하			0			<i>Paederia scandens</i> (Lour.) Merr. 계요등	0	0	0	0	
<i>Mosla punctulata</i> (Gmel.) Nakai 들개풀	0					<i>Paederia scandens</i> var. <i>velutina</i> Nak. 털계요등	0	0			
<i>Nepeta cataria</i> L. 개박하			0			<i>Rubia akane</i> Nakai 꼭두서니				0	0
<i>Phlomis umbrosa</i> Turcz. 속단				0		<i>Rubia cordifolia</i> var. <i>pratensis</i> Max. 갈퀴꼭두서니	0				
<i>Prunella vulgaris</i> var. <i>lilacina</i> Nakai 꿀풀	0	0	0			<i>Serissa japonica</i> Thunb. 백정화	0				
<i>Salvia japonica</i> Thunb. 둥근배암차즈기				0		Caprifoliaceae 인동과					
<i>Salvia plebeia</i> R. Br. 배암차즈기			0			<i>Lonicera japonica</i> Thunb. 인동	0	0	0	0	0
<i>Scutellaria indica</i> L. 골무꽃	0	0	0	0		<i>Lonicera maackii</i> Max. 괴불나무	0				
<i>Scutellaria pekinensis</i> var. <i>transitra</i> Hara 산골무꽃	0	0				<i>Lonicera sachalinensis</i> Nakai 홍괴불나무	0	0			
<i>Teucrium japonicum</i> Houtt. 개곽향			0			<i>Lonicera subhispidata</i> Nakai 털괴불나무		0			
						<i>Malva verticillata</i> L. 아욱	0				
						<i>Sambucus sieboldiana</i> var. <i>miquelii</i> (Nak.) Hara 지렁쿠나무	0	0			

Appendix 1. (Continued)

Scientific Name	Tongyǒng					Scientific Name	Tongyǒng				
	Nam-hae	Mirǒng-do	Bijin-do	Yonghwa-sa	Karasan		Nam-hae	Mirǒng-do	Bijin-do	Yonghwa-sa	Karasan
<i>Sambucus williamsii</i> var. <i>coreana</i> Nakai 딱총나무	0					<i>Eclipta prostrata</i> L. 한련초	0				
<i>Viburnum awabuki</i> K. Koch 아왜나무	0					<i>Erigeron annuus</i> (L.) Pers. 개망초	0	0	0	0	
<i>Viburnum dilatatum</i> Thunb. 가막살나무	0	0	0		0	<i>Erigeron bonariensis</i> L. 실망초	0				
<i>Viburnum erosum</i> Thunb. 달평나무	0	0	0		0	<i>Erigeron canadensis</i> L. 망초	0		0	0	
<i>Viburnum wrightii</i> Miq. 산가막살나무	0	0	0		0	<i>Eupatorium chinense</i> var. <i>simplicifolium</i> Kitamura 등골나물	0	0		0	
<i>Weigela subsessilis</i> L.H. Bailey 병꽃나무	0				0	<i>Eupatorium fortunei</i> Turcz. 벌등골나물	0			0	
Valerianaceae 마타리과						<i>Farfugium japonicum</i> Kitamura 털머위		0	0		
<i>Patrinia villosa</i> (Thunb.) Juss. 똑갈	0					<i>Galinsoga ciliata</i> (Raf.) Blake. 털별꽃아재비		0			
Cucurbitaceae 박과						<i>Gnaphalium affine</i> D. Don 떡쑥		0	0		
<i>Trichosanthes kirilowii</i> Max. 하늘타리	0		0	0		<i>Gnaphalium japonicum</i> Thunb. 풀솜나물		0			
Campanulaceae 초롱꽃과						<i>Helianthus annuus</i> L. 해바라기		0			
<i>Adenophora remotiflora</i> (S. et Z.) Miq. 모시대					0	<i>Helianthus tuberosus</i> L. 뚱딴지		0			
<i>Adenophora triphylla</i> var. <i>hirsuta</i> Nakai 털잔대		0				<i>Hemistepta lyrata</i> Bunge 지칭개		0			
<i>Adenophora triphylla</i> var. <i>japonica</i> Hara 잔대	0					<i>Hololeion maximowiczii</i> Kitamura 깨묵	0				
<i>Codonopsis lanceolata</i> (S. et Z.) Trautv. 더덕	0	0			0	<i>Ixeris chinensis</i> var. <i>strigosa</i> (Lev. et Vnt.) Ohwi 선쑥바귀		0			
<i>Platycodon grandiflorum</i> (Jacq.) A. DC. 도라지	0	0				<i>Ixeris dentata</i> (Thunb.) Nakai 쑥바귀	0	0	0	0	
Lobeliaceae 숫잔대과						<i>Ixeris dentata</i> var. <i>albiflora</i> Nak. 흰쑥바귀		0			
<i>Lobelia chinensis</i> Lour. 수염가래꽃	0					<i>Lactuca indica</i> for. <i>indivisa</i> Hara 가늌알왕고들빼기	0				
Compositae 국화과						<i>Lactuca indica</i> var. <i>laciniata</i> (O. Kuntze) Hara 왕고들빼기	0	0		0	
<i>Achillea sibirica</i> Ledeb. 톨풀	0					<i>Lactuca triangulata</i> Max. 두메고들빼기				0	
<i>Ainsliaea acerifolia</i> Sch.-Bip. 단풍취	0	0	0		0	<i>Leibnitzia anandria</i> (L.) Nakai 솜나물	0				
<i>Ambrosia artemisiifolia</i> var. <i>elatio</i> Descourtils 돼지풀	0	0				<i>Ligularia fischeri</i> (Ledeb.) Turcz. 곰취			0		
<i>Artemisia japonica</i> Thunb. 제비쑥	0					<i>Petasites japonicus</i> (S. et T.) Max. 머위	0	0	0		
<i>Artemisia keiskeana</i> Miq. 맑은대쑥	0	0	0			<i>Prenanthes ochroleuca</i> (Max.) Hemsl. 왕쑥배		0			
<i>Artemisia princeps</i> var. <i>orientalis</i> (Pamp.) Hara 쑥	0	0	0		0	<i>Rudbeckia laciniata</i> var. <i>hortensis</i> Bailey 삼잎국화	0				
<i>Artemisia stolonifera</i> (Max.) Kom. 넓은잎외알쑥	0	0	0		0	<i>Saussurea gracilis</i> Max. 은분취				0	
<i>Aster scaber</i> Thunb. 참취	0	0	0			<i>Saussurea seoulensis</i> Nakai 분취		0			
<i>Aster yomena</i> Makino 쑥부쟁이	0				0	<i>Senecio integrifolius</i> var. <i>spathulatus</i> (Miq.) Hara 솜방망이	0				
<i>Atractylodes japonica</i> Koidz. 삼주	0	0	0		0	<i>Senecio vulgaris</i> L. 개쑥갓	0				
<i>Bidens bipinnata</i> L. 도깨비바늘	0					<i>Sonchus asper</i> (L.) Hill 큰방가지뚱	0				
<i>Bidens frondosa</i> L. 미국가막살리	0					<i>Sonchus oleraceus</i> L. 방가지뚱	0	0	0		
<i>Bidens tripartita</i> L. 가막살리	0					<i>Syneilesis palmata</i> (Thunb.) Max. 우산나물	0	0	0	0	
<i>Cacalia auriculata</i> var. <i>matsumurana</i> Nak. 백취나물					0	<i>Tagetes erecta</i> L. 천수국					
<i>Callistephus chinensis</i> (L.) Nnees 과꽃	0					<i>Tagetes minuta</i> L. 만수국아재비		0		0	
<i>Carpesium abrotanoides</i> L. 담배풀	0				0	<i>Tagetes patula</i> L. 만수국	0				
<i>Centipeda minima</i> (L.) A. Br. et Aschers. 중대거리풀	0					<i>Taraxacum coreanum</i> Nakai 흰민들레	0	0			
<i>Chrysanthemum boreale</i> C. indicum L. 감국	0					<i>Taraxacum officinale</i> Weber 서양민들레		0	0		
<i>Chrysanthemum boreale</i> Makino 산국	0				0	<i>Taraxacum platycarpum</i> H. Dahlst. 민들레	0	0	0		
<i>Chrysanthemum morifolium</i> Ramat. 국화	0					<i>Youngia chelidoniifolia</i> Kitamura 까치고들빼기				0	
<i>Chrysanthemum zawadskii</i> var. <i>latilobum</i> Kitamura 구절초	0	0	0			<i>Youngia denticulata</i> Kitamura 이고들빼기	0	0		0	
<i>Cirsium japonicum</i> var. <i>ussuriense</i> Kitamura 영경취	0	0	0	0	0	<i>Youngia japonica</i> (L.) DC. 뿌리뱅이	0	0	0		
<i>Coreopsis lanceolata</i> L. 큰금계국	0					<i>Youngia sonchifolia</i> Max. 고들빼기	0	0	0	0	
<i>Cosmos bipinnatus</i> Cav. 코스모스	0	0									
<i>Crassocephalum crepidioides</i> (Benth.) S. Moore. 주홍서나물	0				0						